ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 2 juillet 1968, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 11 août 1953 relatif aux engagements et rengagements à la gendarmerie", a donné le 10 juillet 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e juli 1968 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 augustus 1953 betreffende de dienstnemingen en wederdienstnemingen bij de Rijkswacht", heeft de 10e juli 1968 het volgend advies gegeven:

PREAMBULE.

L'alinéa 2 devrait être complété par "notamment le chapitre VIII, modifié par la loi du 4 juillet 1964; ".

Article 1er.

1) L'annexe 1 de l'arrêté royal du 11 août 1953 n'a été modifié que par l'arrêté royal du 28 juillet 1961. La phrase liminaire devrait donc être rédigée comme suit :

"Article 1er.-

Au "II. Tableau et Instructions complémentaires" de l'annexe 1 de l'arrêté royal du 11 août 1953 relatif aux engagements et rengagements à la gendarmerie, modifié par l'arrêté royal du 28 juillet 1961, sont apportées les modifications suivantes : ... ".

2) Le 1° devrait être rédigé comme suit :

"1° Dans la colonne "Instructions complémentaires", le 4, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante: ... ".

3) Le 2° devrait être rédigé comme suit :

"2° Dans la colonne "Tableau", le 6 est remplacé par les dispositions suivantes :
"6 ... ".

.../...

4) La phrase liminaire du 3° devrait être rédigée comme suit :

"3° Dans la colonne "Instructions complémentaires", le 6 est remplacé par les dispositions suivantes : "6 ... ".

5) La phrase liminaire du 4° devrait être rédigée comme suit :

"4° Dans la colonne "Instructions complémentaires", le 8 est complété par l'alinéa suivant : ... ".

6) La phrase liminaire du 5° devrait être rédigée comme suit :

"5° Dans la colonne "Tableau", le 13 est complété par l'alinéa suivant : ... ".

7) La phrase liminaire du 6° devrait être rédigée comme suit :

"6° Dans la colonne "Tableau", le 51, alinéa 1er, est remplacé par la disposition suivante : ... ".

8) La phrase liminaire du 7° devrait être rédigée comme suit :

"7° Dans la colonne "Instructions complémentaires", le 51, alinéas 1er et 2, est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

*

* *

La rédaction souvent défectueuse du texte modifiant la colonne "Instructions complémentaires" devrait être revue.

AANHEF.

Het tweede lid zou moeten worden aangevuld als volgt : "inzonderheid op hoofdstuk VIII, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1964;".

Artikel 1.

1) Bijlage 1 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1953 is alleen gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juli 1961. De inleidende volzin moet dan ook als volgt worden gelezen :

"Artikel 1.-

In "II.Tabel en Nadere Instructies" van bijlage 1 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1953 betreffende de dienstnemingen en wederdienstnemingen bij de Rijkswacht, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 28 juli 1961, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ...".

2) De tekst onder 1° leze men als volgt :

"1° In de kolom "Nadere Instructies" wordt punt 4, eerste lid, door de volgende bepaling vervangen : ...".

3) De tekst onder 2° leze men als volgt :

"2° In de kolom "Tabel" wordt punt 6 door de volgende bepalingen vervangen :

"6. ...".

.../...

4) De inleidende volzin van 3° leze men als volgt :

"3° In de kolom "Nadere Instructies" wordt punt 6 door de volgende bepalingen vervangen :

"6. ...".

5) De inleidende volzin van 4° leze men als volgt :

"4° In de kolom "Nadere Instructies" wordt punt 8 met het volgende lid aangevuld : ...".

6) De inleidende volzin van 5° leze men als volgt :

"5° In de kolom "Tabel" wordt punt 13 met het volgende lid aangevuld : ...".

7) De inleidende volzin van 6° leze men als volgt :

"6° In de kolom "Tabel" wordt punt 51, eerste lid, door de volgende bepaling vervangen : ...".

8) De inleidende volzin van 7° leze men als volgt :

"7° In de kolom "Nadere Instructies" wordt punt 51, eerste en tweede lid, door de volgende bepalingen vervangen:..."

*
* *

De vaak gebrekkige tekst tot wijziging van de kolom "Nadere Instructies" zou moeten worden herzien.

La chambre était composée de			De kamer was samengesteld uit
Messieurs : de Heren :	G.VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J.MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G.CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	R.PIRSON,	assesseurs de la section de législation,	
	F.RIGAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M.H.VLIEBERGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H.VLIEBERGH, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G.DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G.VAN BUNNEN.